

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2015

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**

**l'Accord euro-méditerranéen relatif  
aux services aériens entre l'Union européenne  
et ses Etats membres, d'une part, et  
le Royaume hachémite de Jordanie,  
d'autre part, fait à Bruxelles  
le 15 décembre 2010**

---

### Exposé des motifs

La conclusion d'un accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens avec la Jordanie constituait une priorité de longue date pour l'Union européenne.

L'Accord est appelé à régir les relations aériennes de la Jordanie avec l'ensemble des pays de l'Union européenne. Il se substitue aux accords bilatéraux précédemment conclus avec ces pays. Pour la Belgique, il remplacera l'accord bilatéral aérien signé avec la Jordanie le 19 octobre 1960.

Outre l'ouverture des marchés, cet Accord devrait garantir des niveaux élevés et uniformes de sécurité, sûreté et de gestion du trafic aérien par l'alignement de la législation jordanienne sur celle de l'Union européenne ainsi que l'application de règles communautaires en matière de concurrence. Cette harmonisation des normes devrait donc permettre de garantir un cadre concurrentiel équitable.

Les négociations ont débuté en novembre 2008 et ont nécessité quatre sessions de négociations pour aboutir à un accord paraphé à Amman le 17 mars 2010.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2015-2016

1 OKTOBER 2015

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**de Euro-Mediterrane  
luchtvaartovereenkomst tussen  
de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds,  
en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië,  
anderzijds, opgesteld te Brussel  
op 15 december 2010**

---

### Memorie van toelichting

Het sluiten van een Euromediterrane luchtvaartovereenkomst met Jordanië was sinds lang een prioriteit voor de Europese Unie.

De Overeenkomst regelt de luchtvaartbetrekkingen tussen Jordanië en alle lidstaten van de Europese Unie. Ze vervangt de bilaterale overeenkomsten die eerder met deze lidstaten werden ondertekend. Voor wat België betreft, vervangt deze overeenkomst de bilaterale overeenkomst met Jordanië die op 19 oktober 1960 werd ondertekend.

Naast de vrijmaking van de markt zorgt deze Overeenkomst enerzijds voor een hoger en uniform niveau van veiligheid, beveiliging en luchtverkeersbeheer, dankzij de afstemming van de Jordaanse wetgeving op die van de Europese Unie, en anderzijds voor de toepassing van de communautaire regels inzake concurrentie. Deze harmonisatie van de normen zou dan ook eerlijke concurrentievoorwaarden moeten aanbieden.

De onderhandelingen begonnen in november 2008. Na vier onderhandelingsessies werd een Overeenkomst op 17 maart 2010 in Amman geparafeerd.

L'Accord a été finalement signé à Bruxelles le 15 décembre 2010 lors de la présidence belge de l'Union européenne.

### Commentaire des articles

L'article 1<sup>er</sup> définit les termes employés dans l'Accord.

#### *TITRE I<sup>er</sup> – Les dispositions économiques*

L'article 2 fixe les droits commerciaux des transporteurs aériens des Parties contractantes pour les services aériens internationaux. Les dispositions prévues aux annexes I et II de l'accord précisent les conditions dans lesquelles ces droits peuvent être exercés. Le droit de cabotage est explicitement exclu.

Les articles 3 et 4 établissent les conditions dans lesquelles les Parties contractantes accordent, refusent, révoquent, suspendent ou limitent les autorisations d'exploitation des transporteurs aériens.

L'article 4*bis* pose le principe de la reconnaissance mutuelle des décisions prises par chaque Partie, d'une part, sur les capacités financières et de gestion des entreprises de transport aérien et, d'autre part, sur la détermination de la citoyenneté économique liée à la propriété et au contrôle effectif des transporteurs aériens.

L'article 5 traite des questions relatives à la propriété et à l'investissement dans des compagnies aériennes des deux Parties. La détention et le contrôle effectif des transporteurs aériens de chaque Partie par des intérêts de l'autre Partie, est permis sous réserve d'une décision du comité mixte.

L'article 6 rappelle que les dispositions législatives et réglementaires de chaque Partie contractante relatives à l'entrée, à la sortie et au séjour sur le territoire des aéronefs, des passagers, des membres d'équipage et du fret restent d'application.

L'article 7 souligne que l'objectif commun de l'accord est de garantir des conditions loyales et équitables aux transporteurs aériens des deux parties pour l'exploitation des services agréés. Cet article définit également les principes d'un cadre concurrentiel loyal qui interdit, sauf exception, les subventions publiques. Un mécanisme de consultation est mis en place pour régler les différends relatifs aux problèmes de concurrence.

L'article 8 précise les conditions dans lesquelles les transporteurs aériens de chaque Partie peuvent exercer leurs activités commerciales sur le territoire de l'autre Partie.

De Overeenkomst werd eindelijk ter gelegenheid van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie op 15 december 2010 in Brussel ondertekend.

### Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 definieert de termen die in de Overeenkomst worden gebruikt.

#### *TITEL I – Economische bepalingen*

Artikel 2 legt de commerciële rechten van de luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen voor de internationale luchtdiensten vast. De bijlagen I en II bepalen onder welke voorwaarden deze rechten kunnen worden uitgeoefend. Cabotage wordt uitdrukkelijk uitgesloten.

De artikelen 3 en 4 stellen hoe de Overeenkomstsluitende Partijen de exploitatievergunningen van de luchtvaartmaatschappijen kunnen toekennen, weigeren, intrekken, opschorten of beperken.

Artikel 4*bis* bevat het beginsel van de wederzijdse erkenning van de beslissingen van elke Partij i.v.m. enerzijds de financiële draagkracht en de managementdeskundigheid van de luchtvaartmaatschappijen en anderzijds de economische nationaliteit die aan de eigendom en de feitelijke zeggenschap van de luchtmaatschappijen is verbonden.

Artikel 5 regelt de kwesties in verband met eigendom en investering in de luchtvaartmaatschappijen van beide Partijen. Het eigendom van en de feitelijke zeggenschap over de luchtvaartmaatschappijen van elke Partij door belangen van de andere Partij is mogelijk mits het Gemengd Comité daarmee instemt.

Artikel 6 stelt dat alle wetten en regels van elke Overeenkomstsluitende Partij bij binnenkomst van, verblijf op of vertrek uit het grondgebied van luchtvaartuigen, passagiers, bemanningsleden of vracht, van toepassing blijven.

Artikel 7 stelt dat de gezamenlijke doelstelling van de overeenkomst erin bestaat eerlijke en gelijke kansen te bieden aan de luchtvaartmaatschappijen van beide Partijen voor de exploitatie van de overeengekomen diensten. Dit artikel legt ook de beginselen vast voor een eerlijk concurrentiesysteem dat, behoudens uitzonderingen, overheids-subsidies verbiedt. Een overlegmechanisme wordt voorzien om de concurrentiegeschillen te regelen.

Artikel 8 bepaalt onder welke voorwaarden de luchtvaartmaatschappijen van elke Partij hun commerciële activiteiten op het grondgebied van de andere Partij mogen uitoefenen.

Les transporteurs aériens des parties contractantes sont en outre explicitement autorisés à utiliser dans le cadre du transport aérien international tout transport de surface pour le fret à destination ou en provenance de tout point de la Jordanie et de l'Union européenne ou de pays tiers.

L'article 9 relatif aux droits de douane et taxes détermine les exemptions en matière de droits de douane et taxes que s'accordent mutuellement les Parties contractantes. Il s'agit des exemptions classiques prévues dans les accords bilatéraux traditionnels.

L'article 10 souligne que les redevances imposées pour l'usage des infrastructures et services aéroportuaires ainsi que des services de navigation aérienne doivent être justes, non injustement discriminatoires, raisonnables et équitablement réparties entre les catégories d'utilisateurs.

L'article 11 autorise la libre fixation des tarifs par les transporteurs aériens sur la base d'une concurrence libre et loyale. Contrairement à ce qu'il était traditionnellement requis dans les accords aériens bilatéraux, le dépôt des tarifs pratiqués n'est plus imposé.

L'article 12 organise l'échange de données statistiques.

## *TITRE II – La coopération réglementaire*

Les Parties contractantes s'engagent, sur base des articles 13 à 19, à mettre en œuvre les normes communautaires annexées à l'accord dans différents domaines du transport aérien : la sécurité et la sûreté de l'aviation civile, la gestion du trafic aérien, la protection de l'environnement, la protection des consommateurs, les systèmes informatisés de réservation et les aspects sociaux du transport aérien.

L'article 13 prévoit l'inspection au sol des aéronefs soupçonnés de ne pas respecter les normes internationales de sécurité et autorise la prise de mesures appropriées en cas de doute sur le niveau de sécurité offert par un aéronef ou la manière dont il est exploité.

L'article 14 reprend les dispositions standards définies par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et traditionnellement reprises dans les accords bilatéraux aériens; lorsque les circonstances l'exigent, les Parties peuvent prendre des mesures immédiates pour préserver la sûreté des vols.

L'article 15 prévoit une coopération spécifique dans le domaine de la gestion du trafic aérien en vue d'élargir le ciel unique européen à la Jordanie qui sera associée aux travaux du comité du ciel unique européen.

De luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen zijn bovendien uitdrukkelijk gemachtigd om in het kader van het internationaal luchtvervoer, elke type van oppervlaktevervoer te gebruiken voor vracht van en naar alle punten in Jordanië, in de Europese Unie of in derde landen.

Artikel 9 heeft betrekking op de vrijstellingen van douanerechten en -heffingen die wederzijds door de Partijen worden toegekend. Het gaat om de klassieke uitzonderingen voorzien in de traditionele bilaterale akkoorden.

Artikel 10 benadrukt dat de heffingen voor het gebruik van de luchthavens, de luchtvaartvoorzieningen en -diensten, correct, niet onterecht discriminerend, redelijk en eerlijk verdeeld moeten zijn tussen de verschillende gebruikerscategorieën.

Artikel 11 laat de luchtvaartmaatschappijen toe om hun tarieven vrij te bepalen op basis van een vrije en eerlijke concurrentie. In tegenstelling met wat in de bilaterale luchtvaartovereenkomsten traditioneel wordt bepaald, moeten de prijzen niet worden aangemeld.

Artikel 12 organiseert de uitwisseling van statistische gegevens.

## *TITEL II – Samenwerking op regelgevingsgebied*

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich er toe, krachtens de artikelen 13 tot 19, om de communautaire normen betreffende verschillende luchtvaartdomeinen bedoeld in de bijlage toe te passen, zoals de veiligheid en de beveiliging van de burgerluchtvaart, het beheer van het luchtverkeer, de bescherming van het milieu, de bescherming van de consumenten, de geautomatiseerde boekingsystemen en de sociale aspecten van het luchtvervoer.

Artikel 13 voorziet in platforminspecties voor luchtvaartuigen die worden verdacht de internationale veiligheidsnormen niet na te leven; passende maatregelen kunnen genomen worden bij het vermoeden dat een luchtvaartuig of de exploitatie ervan niet aan de veiligheidsnormen beantwoordt.

Artikel 14 bevat de standaardbepalingen van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), die in de bilaterale luchtvaartovereenkomsten traditioneel worden opgenomen; wanneer de omstandigheden het vereisen mogen de Partijen onmiddellijk optreden om de beveiliging van de vluchten te waarborgen.

Artikel 15 voorziet in een specifieke samenwerking op het gebied van het luchtverkeersbeheer met het doel het gemeenschappelijke Europese luchtruim uit te breiden tot Jordanië; Jordanië zal ook betrokken worden bij de werkzaamheden van het comité voor het gemeenschappelijk luchtruim.

L'article 16 souligne l'importance de protéger l'environnement dans le cadre du développement et de la mise en œuvre de la politique aéronautique internationale; les Parties restent toutefois libres de prendre des mesures appropriées pour lutter contre les effets de l'aviation internationale sur l'environnement est garantie.

### *TITRE III – Les dispositions institutionnelles*

L'article 20, relatif à l'interprétation et au contrôle de l'application de l'accord, formalise les obligations qui incombent aux Parties afin d'assurer sa bonne application.

L'article 21 institue un Comité mixte, composé de représentants des Parties, qui sera responsable de la gestion et de l'application de l'Accord.

L'article 22 confère au Comité mixte la responsabilité de la résolution des différends survenant à propos de l'interprétation ou de l'application de l'Accord et prévoit, si cette procédure est infructueuse, de recourir à un tribunal arbitral.

L'article 23 prévoit qu'une Partie peut recourir à des mesures de sauvegarde. Dans cette éventualité, les parties contractantes se consultent immédiatement au sein du comité mixte en vue de trouver une solution mutuellement acceptable.

L'article 24 fixe comme objectif ultime la création d'un espace aérien euro-méditerranéen commun avec les autres États du pourtour méditerranéen. La possibilité d'agréer mutuellement des modifications pour tenir compte d'autres accords euro-méditerranéens relatifs aux services aériens sera étudiée au sein du comité mixte.

L'article 25 précise que les dispositions du présent Accord prévalent sur les dispositions des accords bilatéraux existants. Toutefois, les droits de trafic existants qui découlent de ces accords bilatéraux et qui n'entrent pas dans le champ du présent accord peuvent continuer à être exercés.

L'article 26 prévoit, lorsqu'une Partie envisage des modifications législatives, les modalités d'information, d'évaluation et éventuellement d'intégration des nouvelles normes dans l'annexe III.

L'article 27 précise que l'accord est conclu pour une durée illimitée ainsi que les modalités d'une éventuelle dénonciation.

L'article 28 impose l'enregistrement de cet Accord auprès de l'OACI.

Artikel 16 wijst op het belang om het milieu te beschermen in het kader van de ontwikkeling en de tenuitvoerlegging van het internationale luchtvaartbeleid; de Partijen blijven niettemin vrij om passende maatregelen te nemen om het effect van het internationale luchtvervoer op het milieu te beperken.

### *TITEL III – Institutionele bepalingen*

Artikel 20 betreffende de interpretatie en de handhaving van de overeenkomst formaliseert de verplichtingen van de Partijen om de naleving van deze overeenkomst te waarborgen.

Artikel 21 stelt een Gemengd Comité in dat is samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Partijen en dat verantwoordelijk zal zijn voor het beheer en de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 22 maakt het Gemengd Comité bevoegd voor de beslechting van de geschillen die ontstaan met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst en het voorziet tevens dat er een beroep kan worden gedaan op een scheidsrechtbank indien deze procedure niets oplevert.

Artikel 23 stelt dat een Partij vrijwaringsmaatregelen mag nemen. Daartoe plegen de Partijen onmiddellijk overleg in het Gemengd Comité teneinde een voor elke Partij aanvaardbare oplossing te vinden.

Artikel 24 legt als einddoel op de oprichting van een gemeenschappelijke Euromediterrane luchtvaartruimte met de andere mediterrane landen. Het Gemengd Comité onderzoekt de mogelijkheid om wederzijds in te stemmen met wijzigingen teneinde rekening te houden met andere Euromediterrane luchtvaartovereenkomsten.

Artikel 25 stelt dat de bepalingen van deze Overeenkomst voorrang hebben op de bepalingen van de bestaande bilaterale akkoorden. De bestaande verkeersrechten die voortvloeien uit deze bilaterale overeenkomsten en die niet onder de onderhavige overeenkomst vallen, mogen niettemin verder worden uitgeoefend.

Artikel 26 bepaalt de regels i.v.m. de informatie, de evaluatie en de eventuele integratie van de nieuwe normen in de bijlage III wanneer een Partij wetgevende wijzigingen overweegt.

Artikel 27 stelt dat de overeenkomst voor onbepaalde duur is gesloten en legt uit hoe de overeenkomst eventueel kan worden beëindigd.

Artikel 28 legt de registratie van deze Overeenkomst bij de ICAO op.

L'article 29 fixe les modalités d'entrée en vigueur de l'accord sous réserve du respect du droit interne de toutes les Parties contractantes.

#### *Les annexes*

L'annexe I, relative aux services agréés et routes spécifiées, précise les conditions d'exploitation des transporteurs aériens européens et jordaniens.

Ces transporteurs pourront opérer, sans restriction de fréquence ou de capacité, au départ de tout aéroport de l'Union européenne, via des points dans des pays de la zone Euromed et/ou de l'EACE, vers tout aéroport en Géorgie et vice-versa. Les services exploités devront toutefois débiter ou se terminer sur le territoire de la Jordanie en ce qui concerne les transporteurs aériens jordaniens, et sur le territoire de l'Union européenne pour les transporteurs communautaires.

L'annexe II, relative aux dispositions transitoires, établit un lien entre la reprise par la Jordanie de l'acquis communautaire dans son droit interne et le degré d'ouverture du marché. L'exercice des droits dits de 5e liberté, y compris pour les transporteurs jordaniens entre deux États membres de l'Union, est subordonné à une évaluation suivie d'une décision du comité mixte validant l'achèvement de la reprise de l'acquis communautaire par la Jordanie.

L'annexe III dresse la liste des règles européennes (acquis communautaire notamment en matière de sécurité et de sûreté aérienne, de gestion du trafic aérien, de protection de l'environnement, de systèmes informatisés de réservation). Le comité mixte est chargé de la mise à jour régulière de cette liste.

L'annexe IV liste les États mentionnés aux articles 3 et 4 de l'Accord ainsi qu'à l'annexe I. Il s'agit des pays de l'Espace économique européen et de la Suisse.

#### **Caractère mixte**

En vertu de la Loi spéciale de réformes institutionnelles (LSRI), les Régions sont compétentes tant en matière d'« aéroports régionaux » qu'en matière d'« environnement ».

Etant donné que la Région de Bruxelles-Capitale ne possède pas d'aéroports régionaux, la plupart des dispositions de l'Accord ne semblent pas avoir d'impact pratique direct sur elle.

Le 22 novembre 2010, le caractère mixte de l'Accord a été fixé au sein du Groupe de Travail « traités mixtes » (GTTM), organe de consultation de la Conférence interministérielle de la politique étrangère (CIPE).

Artikel 29 regelt de inwerkingtreding van de overeenkomst onder voorbehoud dat de interne rechtsprocedures van alle Overeenkomstsluitende Partijen vervuld zijn.

#### *De bijlagen*

Bijlage I betreffende de overeengekomen diensten en de gespecificeerde routes legt de exploitatievoorwaarden voor de Europese en Jordaanse luchtvaartmaatschappijen vast.

Deze maatschappijen kunnen diensten exploiteren, zonder beperking van frequentie of capaciteit, vanuit elke luchthaven van de Europese Unie, via punten gelegen in de Euromed zone en/of ECAA, naar elke luchthaven van Jordanië en omgekeerd. De geëxploiteerde diensten moeten wel beginnen of eindigen op het grondgebied van Jordanië voor Jordaanse luchtvaartmaatschappijen, en op het grondgebied van de Europese Unie voor luchtvaartmaatschappijen uit de Europese Unie.

Bijlage II met de overgangsbepalingen verbindt het opningsniveau van de markt aan de omzetting van de communautaire verworvenheden in het interne recht van Jordanië. De uitoefening van de vijfde vrijheidsrechten, ook door Jordaanse luchtvaartmaatschappijen tussen twee lidstaten van de Unie, hangt af van een beslissende evaluatie van het Gemengd Comité waaruit blijkt dat Jordanië het harmoniseringsproces heeft voltooid.

Bijlage III lijst de Europese regels op (communautaire verworvenheden inzake veiligheid en beveiliging van de luchtvaart, beheer van het luchtverkeer, milieubescherming, geautomatiseerde boekingsystemen). Het Gemengd Comité wordt belast met de regelmatige bijwerking van deze lijst.

Bijlage IV geeft een lijst van de landen bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de Overeenkomst en in de bijlage I. Het gaat om de landen die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte en Zwitserland.

#### **Gemengd karakter**

Overeenkomstig de Bijzondere wet tot hervorming der instellingen (BWHI), zijn de Gewesten zowel bevoegd voor de « regionale luchthavens » als inzake « leefmilieu ».

Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen regionale luchthaven bezit, lijken de meeste bepalingen van het akkoord geen directe praktische impact te hebben op het Gewest.

Het gemengd karakter van de Overeenkomst werd op 22 november 2010 vastgelegd binnen de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB).

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**l'Accord Euro-méditerranéen  
relatif aux services aériens entre l'Union européenne et  
ses Etats membres, d'une part, et  
le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part,  
fait à Bruxelles le 15 décembre 2010**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord Euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 décembre 2010, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**de Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst  
tussen de Europese Unie en  
haar lidstaten, enerzijds, en  
het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds,  
opgesteld te Brussel op 15 december 2010**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, opgesteld te Brussel op 15 december 2010, zal volkomen gevolgd hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 17 juillet 2015, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit (\*) jusqu'au 2 septembre 2015 sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord Euroméditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 décembre 2010 » a donné l'avis (n° 57.914/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

### Formalités préalables

1. L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale » dispose comme suit :

« Art. 3. Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

- 1<sup>o</sup> il ou elle veille à la mise en œuvre des objectifs stratégiques fixés à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, et de l'intégration de la dimension du genre dans tous les nouveaux plans de gestion, dans tous les nouveaux contrats de gestion ainsi que dans tout autre instrument de planification stratégique des services publics bruxellois et des organismes d'intérêt public bruxellois qui relèvent de sa compétence. À cette fin, il ou elle approuve les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques;
- 2<sup>o</sup> pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit « test gender »;

- 3<sup>o</sup> il ou elle veille, dans le cadre des procédures de passation des marchés publics et d'octroi de subsides, à la prise en compte de l'égalité des femmes et des hommes et à l'intégration de la dimension de genre ».

L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 est entré en vigueur le 10 juin 2014 en vertu de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même ordonnance.

Le 24 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ».

(\*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, *in fine*, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 17 juli 2015, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 2 september 2015 (\*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de EuroMediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, opgesteld te Brussel op 15 december 2010 » heeft het volgende advies (nr. 57.914/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### Voorafgaande vormvereisten

1. Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » luidt als volgt :

« Art. 3. Elke minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

- 1<sup>o</sup> waakt hij of zij over de tenuitvoerlegging van de in artikel 2, § 1, bepaalde strategische doelstellingen en van de integratie van de genderdimensie in alle nieuwe beheersplannen, in alle nieuwe beheerscontracten en in elk ander instrument voor strategische planning van de Brusselse overheidsdiensten en de Brusselse instellingen van openbaar nut die onder zijn bevoegdheid vallen. Daartoe keurt hij of zij de relevante genderindicatoren goed die het mogelijk maken om het proces van de integratie van de genderdimensie en de realisatie van de strategische doelstellingen te meten;
- 2<sup>o</sup> stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd regelen;

- 3<sup>o</sup> waakt hij of zij, in het kader van de procedures voor de toekenning van overheidsopdrachten en de toekenning van subsidies, over het in aanmerking nemen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en de integratie van de genderdimensie ».

Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 is krachtens artikel 9, eerste lid, van diezelfde ordonnantie op 10 juni 2014 in werking getreden.

Op 24 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » vastgesteld.

(\*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, *in fine*, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.



L'article 13 de cet arrêté dispose comme suit :

« Art. 13. § 1<sup>er</sup>. – Le rapport d'évaluation de l'impact sur les femmes et les hommes, appelé « test genre », tel que défini à l'article 3, § 2 de l'ordonnance, est annexé au présent arrêté. Le « test genre » est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. Cette personne peut être un collaborateur de cabinet ou un fonctionnaire de l'administration concernée.

§ 2. – Le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des Ministres.

§ 3. – Le résultat du test doit être considéré comme une évaluation indicative du projet.

§ 4. – Le Ministre compétent veille à ce que le « test genre » soit complété.

§ 5. – En l'absence de « test genre », un projet de réglementation ne peut être considéré comme complet et ne peut donc faire l'objet d'une discussion au Conseil des Ministres. ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* le 24 février 2015. Toutefois, selon son article 15, celui-ci « entre en vigueur le premier jour de la législation suivant celle durant laquelle a été adoptée l'ordonnance », soit le 10 juin 2014.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite préalablement à l'adoption du texte en projet.

2. La demande d'avis indique que l'avant-projet examiné a été soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis ne figure toutefois pas dans le dossier transmis au Conseil d'État.

Il convient donc de veiller à l'accomplissement complet de cette formalité préalable, conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ».

#### Examen de l'avant-projet

Dans l'avis 52.134/3 donné le 16 octobre 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Région flamande du 3 mai 2013 « portant assentiment à l'accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, signé à Bruxelles le 15 décembre 2010 », la section de législation a formulé l'observation suivante :

(Traduction)

« Selon l'article 29, paragraphe 2, de l'accord, nonobstant son paragraphe 1<sup>er</sup>, les parties contractantes conviennent d'appliquer provisoirement l'accord à partir du premier jour du mois suivant la première de ces deux dates : i) la date de la dernière note par laquelle les parties se sont notifié l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet; ou ii) le premier anniversaire de la date de signature de l'accord, sous réserve des procédures internes et/ou de la législation nationale des parties contractantes, selon le cas.

Abstraction faite de la question de la portée exacte de la disposition de l'article 29, paragraphe 2, ii), de l'accord, force est de constater qu'en droit belge, il n'existe pas de procédure réglant l'application provisoire d'une convention internationale.

En vertu de l'article 167, § 3, de la Constitution, les traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du parlement ou des parlements

Artikel 13 van dat besluit luidt als volgt :

« Art. 13. § 1. – Het evaluatierapport over de impact op vrouwen en mannen, de « gendertest », zoals bepaald in artikel 3, § 2 van de ordonnantie wordt in bijlage van dit besluit gevoegd. De « gendertest » wordt ingevuld door de personen die de nieuwe reglementering opstellen. Die persoon kan een kabinetsmedewerker zijn of een ambtenaar van het betrokken bestuur.

§ 2. – De « gendertest » wordt ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad.

§ 3. – Het resultaat van de test dient beschouwd te worden als een indicatieve meting van het project.

§ 4. – De bevoegde Minister zorgt ervoor dat de « gendertest » ingevuld wordt.

§ 5. – Bij gebrek aan een « gendertest » kan een ontwerp van reglementering niet als volledig worden beschouwd en kan dus geen voorwerp uitmaken van een beraadslaging binnen de Ministerraad. ».

Dat besluit is op 24 februari 2015 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Het treedt luidens artikel 15 ervan evenwel « in werking op de eerste dag van de legislatuur volgend op de legislatuur waarin de ordonnantie werd goedgekeurd », dat wil zeggen op 10 juni 2014.

De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit voorafgaand vormvereiste wordt vervuld voordat de ontworpen regeling wordt aangenomen.

2. In de adviesaanvraag wordt aangegeven dat het voorliggende voorontwerp ter fine van advies is voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat advies bevindt zich echter niet in het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden.

Er moet dan ook op toegezien worden dat dit voorafgaand vormvereiste volledig wordt vervuld, overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

#### Onderzoek van het voorontwerp

In advies 52.134/3, dat op 16 oktober 2012 is gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van het Vlaams Gewest van 3 mei 2013 « houdende instemming met de Euromediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, anderzijds, ondertekend in Brussel op 15 december 2010 », heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking geformuleerd :

« Luidens artikel 29, lid 2, van de overeenkomst komen, onverminderd artikel 29, lid 1, ervan, de partijen overeen de overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de vroegste van de volgende twee data : i) de datum van de laatste kennisgeving waarbij de partijen elkaar hebben meegedeeld dat de procedures voor de voorlopige toepassing van de overeenkomst zijn voltooid, of ii) twaalf maanden na de ondertekening van de overeenkomst, voor zover de interne procedures en/of binnenlandse wetgeving, naargelang het geval, van de partijen zijn vastgesteld.

Daargelaten de vraag naar de juiste betekenis van het bepaalde sub artikel 29, lid 2, ii), van de overeenkomst, dient te worden opgemerkt dat er in het Belgische recht geen procedures bestaan voor de voorlopige toepassing van een internationaal verdrag.

Krachtens artikel 167, § 3, van de Grondwet hebben verdragen eerst gevolgd nadat zij de instemming van het betrokken parlement of parle-

concernés. L'application à titre provisoire d'une convention internationale anticiperait son assentiment, en l'occurrence par le Parlement flamand, et obligerait celui-ci, soit à ratifier l'application à titre provisoire, soit, en cas de non-ratification, à mettre l'État belge dans une position délicate vis-à-vis du cosignataire de l'accord. Le droit du Parlement flamand d'apprécier librement s'il peut donner ou non son assentiment s'en trouverait restreint.

En outre, même si l'assentiment du Parlement flamand a pour effet de confirmer ce qui a été arrêté antérieurement, l'accord ne peut avoir d'effet en droit interne avant que cet assentiment n'ait été donné, ce qui peut être source de difficultés.

Il s'ensuit que pour la Belgique et ses entités fédérées, l'article 29, paragraphe 2, de l'accord est inopérant. On ne peut dès lors que recommander d'entamer et d'achever le plus vite possible la procédure d'assentiment parlementaire à l'accord ».

Cette observation vaut *mutatis mutandis* également pour l'avant-projet d'ordonnance examiné.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIENARDY,	président de chambre, président
	P. VANDERNOOT,	président de chambre,
	L. DETROUX,	conseiller d'État,
	J. ENGLEBERT,	assesseur,
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	P. LIENARDY

menten hebben verkregen. Met de voorlopige toepassing van een internationaal verdrag zou worden vooruitgelopen op de instemming ermee, te dezen, van het Vlaams Parlement en zou het Parlement voor de keuze worden gesteld ofwel de voorlopige toepassing te bekrachtigen, ofwel in geval van niet-instemming, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van de overeenkomst in een delicate positie te plaatsen. Dit zou een beperking op het recht van het Vlaams Parlement zijn om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen.

Bovendien is het zo dat, ook al heeft de instemming van het Vlaams Parlement tot gevolg dat het eerder tot stand gekomene wordt bevestigd, de overeenkomst in het interne recht geen gevolg kan hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden kan leiden.

Artikel 29, lid 2, van de overeenkomst is derhalve voor België en zijn deelgebieden onwerkzaam. Er kan derhalve enkel worden aangeraden de procedure tot parlementaire instemming met de overeenkomst zo snel mogelijk te starten en te voltooien ».

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het voorliggende voorontwerp van ordonnantie.

De kamer is samengesteld uit

De Heren	P. LIENARDY,	kamervoorzitter, voorzitter,
	P. VANDERNOOT,	kamervoorzitter,
	L. DETROUX,	staatsraad,
	J. ENGLEBERT,	assessor,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door de Heer Y. CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de Heer P. LIÉNARDY.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	P. LIENARDY

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 décembre 2010**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,  
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord euro-méditerranéen relatif aux services aériens entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 décembre 2010, sortira son plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 16 juillet 2015.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**de Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, opgesteld te Brussel op 15 december 2010**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,  
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Euro-Mediterrane luchtvaartovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, opgesteld te Brussel op 15 december 2010, zal volkomen gevolg hebben (\*).

Brussel, 16 juli 2015.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

